

1. Ефрем пасет ветер и гоняется за восточным ветром, каждый день умножает ложь и разорение; заключают они союз с Ассуром, и в Египет отвозится елей.

УПО:(12-2) Ефрем пасе вітра й женеться за вітром із сходу. Неправду й руїну розмножує він кожного дня, умову складають з Ашшуром, олива ж несеться в Єгипет.

KJV: Ephraim feedeth on wind, and followeth after the east wind: he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.

2. Но и с Иудею у Господа суд и Он посетит Иакова по путям его, воздаст ему по делам его.

УПО:(12-3) Та в Господа з Юдою прях, і Якова Він навістить за путями його, за ділами його йому зверне.

KJV: The LORD hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

3. Еще во чреве матери запинал он брата своего, а возмужав боролся с Богом.

УПО:(12-4) Він в утробі тримав за п'яту свого брата, а в силі своїй він боровся із Богом,

KJV: He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:

4. Он боролся с Ангелом--и превозмог; плакал и умолял Его; в Вефиле Он нашел нас и там говорил с нами.

УПО:(12-5) і боровся він з Анголом, та й переміг. Плакав він, і благав він Його, у Бет-Елі знайшов Він його, і там з нами говорить.

KJV: Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him in Bethel, and there he spake with us;

5. А Господь есть Бог Саваоф; Сущий (Иегова) --имя Его.

УПО:(12-6) А Господь Бог Саваот, Його Ймення Господь.

KJV: Even the LORD God of hosts; the LORD is his memorial.

6. Обратись и ты к Богу твоему; наблюдай милость и суд и уповай на Бога твоего всегда.

УПО:(12-7) А ти через Бога свого навернешся, стережи милість та суд, і завжди надійся на Бога свого!

KJV: Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment and wait on thy God continually.

7. Хананеянин с неверными весами в руке любит обижать;

УПО:(12-8) Немов Ханаан, у нього в руці неправдива вага, любить він кривду чинити.

KJV: He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.

8. и Ефрем говорит: `однако я разбогател; накопил себе имущества, хотя во всех моих трудах не найдут ничего незаконного, что было бы грехом`.

УПО:(12-9) І каже Єфрем: Справді я збагатився, знайшов я маєток собі! У всіх моїх чинах не знайдуть провини мені, що гріхом би була.

KJV: And Ephraim said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.

9. А Я, Господь Бог твой от самой земли Египетской, опять поселю тебя в кущах, как во дни праздника.

УПО:(12-10) А Я Господь, Бог твій від краю єгипетського, ще в наметах тебе посаджу, немов за днів свята.

KJV: And I that am the LORD thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.

10. Я говорил к пророкам, и умножал видения, и чрез пророков употреблял притчи.

УПО:(12-11) І Я говорив до пророків, і видіння розмножив, і через пророків Я притчі казав.

KJV: I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.

11. Если Галаад сделался Авеном, то они стали суетны, в Галгалах заколали в жертву тельцов, и жертвенники их стояли как груды камней на межах поля.

УПО:(12-12) Хіба беззаконня лишив Гілеад, і марнотою стались лиш там? У Гілгалі приносили в жертву волів, а їхні жертівники мов ті купи каміння на борознах пільних.

KJV: Is there iniquity in Gilead? surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilgal; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields.

12. Убежал Иаков на поля Сирийские, и служил Израиль за жену, и за жену стерег [овец].

УПО:(12-13) І втік Яків на поле Арама, а Ізраїль за жінку робив, і за жінку отару стеріг.

KJV: And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept sheep.

13. Чрез пророка вывел Господь Израиля из Египта, и чрез пророка Он охранял его.
УПО:(12-14) І через пророка Господь із Єгипту Ізраїля вивів, і пророком стережений був він.

KJV: And by a prophet the LORD brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

14. Сильно раздражил Ефрем [Господа] и за то кровь его оставит на нем, и поношение его обратит Господь на него.

УПО:(12-15) Єфрем Господа гірко розгнівав, і тому його вчинки криваві Він лишить на ньому, і поверне йому його сором.

KJV: Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his LORD return unto him.